

Centrul de Cercetare Interferențe Culturale
(CCIC)

Centrul de Studii pentru Limbi și Literaturi Romanice
(LiLiRo)

Centrul de Cercetare și Documentare pentru Germaniștii din Dobrogea
(CCDGD)

METAPHOR - SPATIALITY - DISCOURSE
MÉTAPHORE - SPATIALITÉ - DISCOURS
METAFORA - SPAZIALITÀ - DISCORSO
METAPHER - RÄUMLICHKEIT - DISKURS

**THE INTERNATIONAL CONFERENCE OF
THE DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND LITERATURES AND COMMUNICATION SCIENCES,
FACULTY OF LETTERS,
OVIDIUS UNIVERSITY OF CONSTANTA, ROMANIA**
9th edition
11 July 2025

Programme

9:30–9:40 Welcome and opening remarks / Head of Department, Dr. Nicoleta SAVA (<https://ovidius.webex.com/meet/costin-valentin.oancea>)

9:40–10:40 Keynote speaker – Professor Emerita Hab. Monica MATEI CHESNOIU (Ovidius University of Constanța) - Reconfiguring Wallachia, Moldavia, and Transylvania in Early Modern English Travelogues Link: <https://ovidius.webex.com/meet/costin-valentin.oancea>

10:40–12:40 Panels

12:40–13:20 Lunch break

13:20–15:20 Panels

15:50 Farewell & a sip of wine (<https://ovidius.webex.com/meet/nicoleta.sava>). Host: Dr. Nicoleta Sava

PANELS

10: 40 – 12: 40			
LITERARY AND CULTURAL STUDIES I Link: https://ovidius.webex.com/ovidius/j.php?MTID=m8abf39971daa7b3515a2a6c95f27f79a Chair: Belgin Elbir (Atılım University, Ankara)	LITERARY AND CULTURAL STUDIES II Link: https://ovidius.webex.com/meet/nicoleta.stanca Chair: Costel Coroban (Ovidius University of Constanța)	APPLIED LINGUISTICS: ENGLISH Link: https://ovidius.webex.com/meet/costin-valentin.oancea Chair: Costin-Valentin Oancea (Ovidius University of Constanța, CCIC)	LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE FRANÇAISES (10 :40 – 14 :00) Lien de la réunion: https://ovidius.webex.com/ovidius/j.php?MTID=m34bd638b5cf9599f2c8e94ec7d113b49 Présidence de séance I: Ioana Manea (Université Ovidius de Constanța, LiLiRo)
Belgin Elbir (Atılım University, Ankara): Spaces of Technology, Spaces of Reconciliation: The Railway Setting of <i>Mugby Junction</i> in “Barbox Brothers” and “Barbox Brothers and Co.”	Renee Rheinbolt-Urbe (Stellenbosch University): Mapping the Matricentric: Metaphor, Space, and Discourse in Colombian Cultural Expression	Aglika Dobрева (University of Shumen): Urban Linguistic Landscape Activities – Applied Linguistic and EFL Aspects	Gabriela Scripnic (Université « Dunărea de Jos » de Galați): Nier le statut de métaphore : l’étude d’une stratégie d’orientation discursive
Veronica Tatiana Popescu (Alexandru Ioan Cuza University of Iași): Reconsidering Adaptation as a Borderland(s) Phenomenon: <i>Bride and Prejudice</i> (2004) and <i>Fire Island</i> (2022) as Sites of Cultural Cross-pollination and Appropriations of Jane Austen’s <i>Pride and Prejudice</i> (1813)	Raluca Boboc (University of Bucharest): Karen Blixen’s “Anthropological” Metaphors: A Cognitivist Approach to her African Memoir	Mădălina Tvardochlib (Gr. T. Popa University of Medicine and Pharmacy): Enhancing Medical Vocabulary Acquisition through the Integration of Online Tools	Michele Bevilacqua (Université de Salerne): Métaphores spatiales et discours de la marge : analyse de la langue française dans le rap italien d’artistes d’origine maghrébine
Lucia Opreanu (Ovidius University of Constanța, CCIC): Echoes beyond the Library: The Intertextual Dimension of Our World	Hande Tekdemir (independent researcher): The Politics of Food in Kazuo Ishiguro’s Fiction	Laura Ioana Leon (Gr. T. Popa University of Medicine and Pharmacy): Bridging Disciplines: Integrating Medical Humanities, Cultural Studies, and Foreign	Alina Ganea (Université « Dunărea de Jos » de Galați): Formes d’inscription métaphorique de la spatialité dans le discours culinaire

		Language Teaching	
Duygu Serdaroglu (Atılım University, Ankara): The “Carnival” in Edward Albee’s <i>The Zoo Story</i>	Costel Coroban, Mihaela-Mona Costache-Bolocan (Ovidius University of Constanța): The Reformation and the Emergence of Radical Religious Groups in 17th century England	Ana-Magdalena Petraru (Alexandru Ioan Cuza University of Iasi): The Audio-Medial Text as (Spatial) Discourse in the Theological English Classroom Illustrated by <i>GI Joe</i> Comics	Carmen Stan, Monica Vlad (Université Ovidius de Constanța, LiLiRo): Représentations des parcours d’études en philologie dans les discours des enseignant(e)s de Fle
Ana Maria Tolomei (“Petroleum-Gas” University of Ploiești): Identity Discourses and Bodily Inscriptions in Mary Shelley’s <i>Frankenstein</i>	Geanina Cristea (Duru) (Ovidius University of Constanța): Venice and the City of London: Places of Memory in Ben Jonson’s <i>Volpone, or the Fox</i> (1605-1606)	Raluca Ștefania Pelin ("Ion Ionescu de la Brad" University of Life Sciences, Iași): The Use of AI tools to Generate English and German Functional Language Role-Play Cards for Veterinary Students – A Comparative Study)	
			LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE FRANÇAISES (10: 40 – 14: 00) Lien de la réunion: https://ovidius.webex.com/ovidius/j.php?MTID=m34bd638b5cf9599f2c8e94ec7d113b49 Présidence de séance II: Justin-Junior Nounougui Djoulde (Université de Ngaoundéré)
			Florina Bălan, Monica Vlad (Université Ovidius de Constanța, LiLiRo): Comment investiguer les représentations discursives sur les enseignants natifs et non-natifs. Outils et méthodes d’enquête
			Elena Velescu (Université des Sciences de la Vie « Ion Ionescu de la Brad » de Iași): L’intelligence artificielle au service de l’enseignement du français de spécialité : conception et apports d’un manuel interactif

			pour les étudiants en médecine vétérinaire
			Andreea Simion (Université Ovidius de Constanța): Discours et pratiques de vulgarisation chez les jeunes chercheurs: une enquête ethnographique en Roumanie
			Alice Ionescu (Université de Craiova): La métaphore du chemin dans les unités phraséologiques françaises et roumaines

Sektion in deutscher Sprache

10:40 – 11:10 Uhr OEZ: Begrüßung & Plenarvortrag

Maria MUSCAN (Ovidius Universität Konstanz, CCDGD): Herzlich willkommen auf Dhoch3!” DaF-Lehre und -Praxis an Universitäten

Link: <https://ovidius.webex.com/meet/muscan.maria.elena>

10:40 – 12:40			
LETTERATURA ITALIANA E STUDI CULTURALI Link: https://ovidius.webex.com/meet/marinela.vramulet Moderatore: Daniela Crăciun (Universitatea “Ovidius” Constanța, LiliRo)	LINGUISTIK/ ÜBERSETZUNGSWISSENSCHAFT/ DIDAKTIK (11:10 – 13:10) Link: https://ovidius.webex.com/meet/muscan.maria.elena Moderation: Maria Muscan (Ovidius Universität Konstanz, CCDGD)	DEUTSCHE LITERATUR- UND KULTURWISSENSCHAFT (11:10 – 13:10) Link: https://ovidius.webex.com/meet/cecilia.varlan Moderation: Cecilia Vârlan (Ovidius Universität Konstanz, CCDGD)	MEDIA STUDIES Link: https://ovidius.webex.com/meet/valentin.vanghelescu Chair: Mariana Bafană (Ovidius University of Constanța)
Afrodita Cionchin (Universitatea de Vest din Timișoara): <i>Tra identità e integrazione. Andreea Simionel e Irina</i>	Xiyue Cui und Clément Compaoré (Pädagogische Hochschule <i>Ecole Normale Supérieure</i> aus Burkina	Krzysztof Tkaczyk (Universität Warschau, Polen): „Sie werden angesprochen werden!”	Nuți Aramă, Maria Vîrlan (“Ion Creangă” State Pedagogical University of

<i>Țurcanu, percorsi di letteratura migrante.</i>	Faso): Metaphorik in deutschen und chinesischen Idiomen der Emotionen	Österreichische Texte nicht nur zum Theater (Handke, Bauer, Franzobel, Köck)	Chisinau, The Republic of Moldova): „Bilingvismul interior și switch-code-ul în construcția identității interculturale: perspective din literatura italiană a imigrației”.
Daniela Crăciun (Universitatea “Ovidius” Constanța, LiLiRo): <i>Specchi, stanze, ninnoli: spazio privato e narcisismo nella poesia di Gozzano e dei crepuscolari.</i>	Elvira Guranda (Staatliche <i>Aleku-Russo</i> -Universität aus Balti, Republik Moldau): Modifizierte Phraseologismen als Mittel der Einprägsamkeit von Markenslogans	Anita-Andreea Széll (Universität <i>Babeș-Bolyai</i> , Cluj-Napoca, Rumänien): „Das Paradiesgärtlein“. Ein grammatischer 'hortus conclusus'	Mariana Bafană (Ovidius University of Constanța): Suveranismul populist și reflectarea alegerilor prezidențiale în presa din diaspora.
Otilia Ștefania Damian (Universită <i>“Babeș-Bolyai”</i> Cluj-Napoca): <i>Eta Boeriu, traduttrice del “Canzoniere” di Petrarca.</i>	Aylya Iliyazova (<i>Bischof Konstantin Preslavski</i> - Universität, Schumen Bulgarien): Zur Problematik der negativen Wertungen: Aussagen mit impliziter negativer Semantik im Deutschen und im Bulgarischen	Carmen Iliescu (Universität Bukarest, Rumänien): Überlegungen zur Typusgestalt der wundersamen Seherin bei J.W. Goethe und Justinus Kerner	Alexandra Codău (Ovidius University of Constanța): Dimensiuni ale jurnalismului de expresie. Reportajele lui Brunea Fox, un exercițiu de ancorare socială
Iuliana David (Universitatea “Ovidius” Constanța, LiLiRo): <i>La dimensione culturale nella didattica dell’italiano per gli affari. Qualche esempio dell’attività con apprendenti romeni.</i>	Daniela Georgieva Kirova (<i>Bischof Konstantin Preslavski</i> - Universität, Schumen Bulgarien): Digitale Wege zur Textkompetenz: Schreibprozesse interaktiv und effektiv gestalten	Magdalena Daroch (Universität Warschau, Polen): Zur Kommerzialisierung und Trivialisierung der Erinnerung an den Holocaust in Robert Menasses Theaterstück „Doktor Hoechst. Ein Faust-Spiel“	Ana Maria Stancu (University of Bucharest): Războiul din Ucraina ca fenomen media global. Rețele digitale, configurări și dinamici ale puterii
	Daniela Lange (Universität Bukarest, Rumänien): Arbeiten mit KI-Werkzeugen im Studium. Erfahrungsbericht mit Ausblick für die germanistischen Studienfächer		
	Alina Strugaru (<i>Ovidius</i> Universität Konstanz, Rumänien, CCDGD): Schreibkompetenz und KI: Unterstützt		

	künstliche Intelligenz das akademische Schreiben auf niedrigem Sprachniveau?		
--	--	--	--

13:20 – 15:20

LITERARY AND CULTURAL STUDIES III Link: https://ovidius.webex.com/meet/nicoleta.stanca Chair: Cansu Özge Özmen (Tekirdağ Namık Kemal University)	ROMANIAN LITERARY AND CULTURAL STUDIES Link: https://ovidius.webex.com/ovidius/j.php?MTID=m8abf39971daa7b3515a2a6c95f27f79a Chair: Oana Cogeanu-Haraga (Alexandru Ioan Cuza University of Iași)	LINGUISTICS AND TRANSLATION STUDIES: ENGLISH Link: https://ovidius.webex.com/meet/cos-tin-valentin.oancea Chair: Nicoleta Sava (Ovidius University of Constanța, CCIC)	LITTÉRATURE ET ETUDES CULTURELLES FRANÇAISES (14 :15 – 15 :30) Lien de la réunion: https://ovidius.webex.com/ovidius/j.php?MTID=m34bd638b5cf9599f2c8e94ec7d113b49 Présidence de séance : Michele Bevilacqua (Université de Salerne)
Berrin Aksoy (Atılım University, Ankara): Aspects of Space and Spatiality in <i>Orbital</i> by Samantha Harvey	Oana Cogeanu-Haraga (Alexandru Ioan Cuza University of Iași): Symbolic Place: English Travelers in Romania	Alina Reșceanu, Monica Tilea (University of Craiova): Word choices, worldviews: youth engagement discourse in transnational communication	Elena Petrea, Raluca-Ștefania Pelin (Université des Sciences de la Vie « Ion Ionescu de la Brad » de Iași) : De l'espace privé à l'espace public : discours et engagement politique chez Hermione Asachi-Quinet
Cansu Özge Özmen (Tekirdağ Namık Kemal University): Pragmatic Pessimism in Dystopian Fiction: <i>To Paradise</i> by Hanya Yanagihara	Hristo Boev (University of Shumen): Fatherly Spaces in Four Romanian Novels: <i>Embers (Jar)</i> by Liviu Rebreanu, <i>The Spider's Web (Pânză de păianjen)</i> by Cella Serghi, <i>Defect (Defekt)</i> by Florin Irimia and <i>The Elevator (Liftul)</i> by Cornel Bălan	Diana Hornoiu (Ovidius University of Constanța, CCIC): Narrative as (self-)portrait: A Sociolinguistic perspective on identity construction	Julie Catel (Université de Berkeley): Dans la fabrique du mythe américain : déconstruire l'américanité avec Jean Rolin dans <i>Le Ravissement de Britney Spears</i>

Estella Ciobanu (Ovidius University of Constanța, CCIC): Representations of Love in Opera: A Tentative Taxonomy	Alina-Victoria Paraschiv (University of Bucharest, CESI): <i>Fortuna labilis</i> in the Poem <i>Life of the World</i> by Miron Costin: The Text-Image Relationship	Nicoleta Sava (Ovidius University of Constanța, CCIC): The properties of the interlanguage in the acquisition of L2 English negation cross-linguistically	Justin-Junior Nougouï Djoulde (Université de Ngaoundéré): Migrations internes et prééminence de la métaphore tribale au Cameroun : Les pesanteurs des discours tribaux sur la cohésion sociale
Gabriela Debita (“Dunărea de Jos” University of Galați): “The Book of Song”: Exploring the Textual Heterotopia in Sofia Samatar’s <i>The Winged Histories</i>	Anca Tomoiogă (University of Oradea): I.L. Caragiale’s Inns as Spaces of Fear	Otilia Cușa-Fulea (Ovidius University of Constanța, CCIC): English on the Menu: Culinary Codes and Linguistic Engineering of Value	
Alexandra Vârvorea-Porcescu (Ovidius University of Constanța): Internalizing Sexism Through Language in Margaret Atwood’s <i>The Handmaid’s Tale</i> and <i>The Testaments</i>		Costin-Valentin Oancea (Ovidius University of Constanța, CCIC): ‘ <i>En’ I eye’nt a-gowin’ beck from mah world</i> ’: the use of Cockney in 19 th century English writings	

13:20 – 15:20

13:20 – 15:20			
LINGUISTICA APPLICATA ITALIANA Link: https://ovidius.webex.com/meet/marinela.vramulet Moderatore: Marinela Vramuleț (Universitatea “Ovidius” Constanța, LiLiRo)	LINGUISTIK/ÜBERSETZUNGSWISSENSCHAFT/DIDAKTIK (13:40 – 15:40) Link: https://ovidius.webex.com/meet/muscan.maria.elena Moderation: Maria Muscan (Ovidius Universität Konstanz, CCDGD)	DEUTSCHE LITERATUR-UND KULTURWISSENSCHAFT (13:40 – 15:40) Link: https://ovidius.webex.com/meet/cecilia.varlan Moderation: Cecilia Vârlan (Ovidius Universität Konstanz, CCDGD)	MEDIA STUDIES Link: https://ovidius.webex.com/meet/valentinvanghelescu Chair: Raluca Petre (Ovidius University of Constanța)
Camelia Sanda Dragomir (Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” / Universitatea “Ovidius” Constanța / Institutul	Mihai Crudu (Nationalkolleg <i>Petru Rareș</i> , Suceava & Universität Bukarest, Rumänien): Unterrichtswesen und -praxis	Rositsa Vasileva (<i>Bischof Konstantin Preslavski</i> - Universität, Schumen Bulgarien):	Roxana Mihalache , (Iași University of Life Sciences), Mădălina - Maria Brezuleanu

Limbii Române): <i>Alcune considerazioni sulle perifrasi aspettuali in romeno e italiano.</i>	in Suczawa zu Beginn des 20. Jahrhunderts am Beispiel einer Prestigeinstitution	Aufarbeitung des Nationalsozialismus und des Krieges in Kurzgeschichten von Wolfgang Borchert	(“Gheorghe Asachi” Technical University of Iași): The Gestures That Sell: Embodied Interculturality in Meat Product Advertisements
Marinela Vrămuleț (Universitatea “Ovidius” Constanța, LiLiRo): <i>Connotazioni spregiative e migliorative nella metafora animalesca.</i>	Lina Cabac (Staatliche <i>Aleku-Russo</i> -Universität aus Balti, Republik Moldau): Sprachliche Herausforderungen bei der Übertragung von „Scrisoarea a III-a“ von Mihai Eminescu ins Deutsche	Delia Cotârlea (Transilvania Universität Brașov, Rumänien): Stimmenvielfalt und Figurengeflecht in Joachim Wittstocks Roman „Das erfuhr ich unter Menschen“	Raluca Petre, Anastasia Apostu (Ovidius University of Constanța): Tipuri de conținut politic în presa locală; campania electorală, de la conținut jurnalistic la comunicare și reclame
Lidia Cazacu (Academia de muzică, teatru și arte plastice, Chișinău, Republica Moldova): Cuvinte compuse metaforice in italiană, expresie a reprezentărilor conceptuale despre lume.	Maria Sânziana Iliescu (Universität Bukarest, Rumänien): Dem geneigten Leser den Fehdehandschuh hinwerfen – historische Wörterbücher als Fechtplatz	Tatiana Kononova (Staatliche <i>Aleku-Russo</i> -Universität aus Balti, Republik Moldau): Von der Lesekompetenz zur literarischen Kompetenz: Eine modellbasierte Untersuchung des Leseprozesses und literarischen Verstehens“	Valentin Vanghelescu (Universitatea Ovidius din Constanța): Activismul online în contextul referendumului pentru integrarea europeană a Republicii Moldova”/ “Online Activism in the context of the Referendum on European Integration of the Republic of Moldova”.
	Oxana Chira (Staatliche <i>Aleku-Russo</i> -Universität aus Balti, Republik Moldau): Kurzfilme als Mittel zur Förderung von Hör-Seh-Verstehen und interkultureller Sensibilisierung	Cecilia Vârlan (<i>Ovidius</i> Universität Constanța, Rumänien, CCDGD): Zwischen Donau und Schwarzem Meer: Literarische Spuren der Dobrudschadeutschen	Desislava Cheshmedzhieva-Stoycheva (<i>Konstantin Preslavsky</i> University of Shumen, Bulgaria): Do we still other? Some metaphors in media discourse on Muslims at the time of Covid-19
	Maria Muscan (<i>Ovidius</i> Universität Konstanza, Rumänien, CCDGD): Die Deutschlehrerausbildung in Rumänien zwischen Fiktion und Wirklichkeit		